

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

7 AVRIL 1960.

PROJET DE LOI

modifiant et complétant la loi du 2 décembre 1938 permettant la création d'un Institut d'Étude économique et sociale des Classes Moyennes.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement s'est assigné le but de poursuivre en faveur des Classes Moyennes une politique qui, dans un climat de liberté avec chances égales pour toutes les entreprises, tend à assurer des possibilités optima de développement aux petites et moyennes entreprises.

Bien que l'essor de celles-ci soit avant tout l'œuvre de l'initiative et du savoir personnel de leurs chefs, les pouvoirs publics ont à remplir une importante tâche auxiliaire : ils doivent soutenir cette force agissante et mettre à sa disposition les moyens nécessaires à son plein épanouissement.

Dans cet esprit il est essentiel de doter les Classes Moyennes des mesures législatives appropriées, telles que les lois et arrêtés sur les conditions d'exercice de la profession, la formation et le perfectionnement professionnels, le crédit et l'expansion économique.

Mais le Gouvernement est conscient de ce qu'en plus de ces mesures générales de promotion, une recherche scientifique adéquate doit être consacrée aux problèmes que posent l'existence, le développement et l'avenir des Classes Moyennes.

Il faut pour cela une institution scientifique autonome, qui étudie objectivement les questions, qui organise les enquêtes nécessaires et qui puisse, dans un but d'information et de documentation, s'adresser aux Classes Moyennes et à leurs organisations sans que celles-ci aient à craindre une immixtion quelconque de tiers.

C'est la mission confiée à l'Institut d'Étude économique et sociale des Classes Moyennes, créé il y a treize ans, mais

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

7 APRIL 1960.

WETSONTWERP

tot wijziging en aanvulling van de wet van 2 december 1938 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft zich tot doel gesteld voor de Middenstand een politiek te voeren die, in een klimaat van vrijheid met gelijke kansen voor alle ondernemingen, optimale ontwikkelingsmogelijkheden beoogt voor het klein- en middenbedrijf.

Alhoewel de ontplooiing van deze ondernemingen, in de eerste plaats, het werk is van het persoonlijk initiatief en kunnen der ondernemers zelf, toch rust op de overheid een belangrijke aanvullende taak : zij moet die zelfwerkende kracht schragen en de nodige middelen ter beschikking stellen om haar het best te laten gedijen.

In dit opzicht is het van uitzonderlijk belang de Middenstand een aangepaste wetgeving te bezorgen zoals, bijvoorbeeld, de wetten en besluiten op de beroepsuitoefeningsvoorwaarden, de beroepsopleiding en -volmaking, de kredietverstrekking en de economische expansie.

De Regering is er zich echter van bewust dat, naast deze algemene bevorderingsmaatregelen, ook de vereiste wetenschappelijke zorg dient bestaan aan de problemen die worden gesteld door het bestaan, de ontwikkeling en de toekomst van de Middenstand.

Hiervoor is een zelfstandige, wetenschappelijke instelling nodig die op objectieve wijze de vraagstukken bestudeert, de nodige enquêtes houdt en welke zich, inzake documentatie en het inwinnen van inlichtingen, tot de Middenstand en zijn organisaties kan richten zonder dat deze beducht zijn voor welkdanige inmenging ook.

Dergelijke opdracht werd aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand gegeven dat vóór dertien

qui n'a jamais disposé de moyens adéquats pour remplir cette tâche qui, d'ailleurs, n'a fait que croître.

Le Gouvernement estime que le moment est venu de réorganiser l'Institut en mettant à profit l'expérience déjà acquise.

Cette réorganisation tend à réaliser :

1° Une rationalisation et un assouplissement du fonctionnement de l'organe de direction.

Actuellement le Conseil d'administration est chargé de la gestion générale administrative et financière en même temps qu'il assume la responsabilité de la mission scientifique. Ces deux tâches auront tout avantage à être séparées. Dorénavant un organe restreint, le Comité de direction, sera chargé de la gestion matérielle et un autre organe, le Comité scientifique assisté de sections spécialisées, assumera la tâche scientifique.

Tous deux se mouvront dans leur domaine propre.

2° Une accentuation du caractère scientifique de l'Institut.

La participation des milieux universitaires est dorénavant prévue au sein des organes chargés de la responsabilité de la valeur scientifique des travaux. Ils seront assistés par des représentants des organisations des Classes Moyennes, de telle sorte que le contact avec la vie des entreprises reste assuré.

3° Une coordination des activités de l'Institut avec celles des autres institutions des Classes Moyennes existantes.

Celles-ci seront représentées dans les nouvelles sections créées au sein du Conseil scientifique.

Cette coordination sera également facilitée par une définition et une délimitation plus précise de la mission de l'Institut. De cette façon, ce dernier sera mieux en mesure de répondre aux besoins de renseignements et de « données scientifiques » demandés par ces institutions.

4° Adaptation de la structure interne de l'Institut.

La multiplicité et l'extension continue des tâches exigées de l'Institut nécessitent des services spécialisés et appropriés. Quatre services sont constitués pour répondre aux nouvelles missions confiées à l'Institut : le service d'études générales, le service d'enquête, le service de recherche et de statistique, le service d'information et de documentation.

Le Gouvernement est décidé à doter l'Institut des moyens nécessaires pour accomplir sa tâche, multiple et indispensable.

Il se rend compte de ce que la comparaison souvent faite entre l'Institut belge et les instituts étrangers n'a pas de sens si l'on tient compte de ce que pour le service d'enquête, par exemple, notre Institut ne dispose que de 2 enquêteurs, en face de quelque 70 agents qui, fin 1958, travaillaient dans les services d'enquête et de statistique de l'Institut néerlandais. En outre, celui-ci disposait en 1959, d'un budget trois fois plus élevé !

Les aménagements structurels proposés dans ces amendements permettent de doter les Classes Moyennes de Belgique de l'outil scientifique tant attendu et indispensable à leur promotion.

jaar werd opgericht maar nooit over de nodige middelen beschikte om deze taak, die overigens voortdurend uitbreiding neemt, tot een goed einde te brengen.

De Regering is de mening toegedaan dat thans het ogenblik gekomen is om het Instituut te reorganiseren waarbij de opgedane ervaring dient benut.

Deze reorganisatie bestreeft :

1° Rationalisatie en versoepeling van de werking van het beheersorgaan.

De Raad van beheer is thans zowel belast met het algemeen administratief en financieel beheer als met de verantwoording van de wetenschappelijke opdracht. Deze beide opdrachten dienen best gescheiden. Voortaan zal een beperkt orgaan, het Directiecomité, belast zijn met het materieel beheer en een ander orgaan, het Wetenschappelijk Comité — bijgestaan door gespecialiseerde afdelingen — zal de wetenschappelijke opdracht op zich nemen.

Beide zullen zich op hun specifiek terrein bewegen.

2° Verhoging van het wetenschappelijk karakter van het Instituut.

De medewerking van de universitaire middelen is voortaan voorzien in de organen die verantwoordelijk zijn voor de wetenschappelijke waarde van het geleverde werk. Zij zullen worden bijgestaan door vertegenwoordigers van de Middenstandsorganisaties zodat het contact met het bedrijfsleven verzekerd blijft.

3° Coördinatie van de werkzaamheden van het Instituut met deze van andere bestaande Middenstandsinstellingen.

Deze instellingen zullen vertegenwoordigd zijn in de nieuwe afdelingen die in de schoot van de Wetenschappelijke Raad worden opgericht.

Deze coördinatie wordt eveneens bevorderd door een nauwkeuriger bepaling en afbakening van de opdracht van het Instituut. Aldus zal het beter in staat zijn om de vraag naar « wetenschappelijke gegevens » en voorlichting, uitgaande van deze instellingen, te beantwoorden.

4° Aanpassing van de inwendige structuur van het Instituut.

De veelvuldigheid en de voortdurende uitbreiding van de taken die van het Instituut gevergd worden, noodzaken gespecialiseerde en geëigende diensten. Ten einde het Instituut in staat te stellen de nieuw toevertrouwde opdrachten uit te voeren, worden dan ook vier diensten voorzien : de dienst algemene studiën, de enquête dienst, de dienst onderzoek en statistiek, de informatie- en documentatiedienst.

De Regering is besloten het Instituut al de middelen te verlenen die nodig zijn voor het vervullen van deze veelvuldige en onontbeerlijke taak.

Zij geeft er zich rekenschap van dat de vaak getrokken vergelijking tussen het Belgisch en de buitenlandse instituten niet opgaat zo men er rekening mede houdt dat, bijvoorbeeld, voor de enquête dienst ons Instituut slechts over 2 enquêteurs beschikt tegenover de ongeveer 70 personeelsleden, die, einde 1958, werkzaam waren in de enquête- en statistiek dienst van het Nederlands Instituut. Bovendien beschikte dit voor 1959 over een budget dat driemaal zo groot was !

De in deze amendementen voorgestelde structurele aanpassingen bieden de mogelijkheid, de Belgische Middenstand het zolang verwachte en voor zijn bevordering onontbeerlijke wetenschappelijke instrument te verlenen.

Examen des articles.

L'article premier énumère et précise l'objet et les missions confiées à l'Institut.

Pour exécuter les différentes tâches, confiées à l'Institut, des services spéciaux correspondants sont constitués.

Le service d'études générales entreprendra dorénavant l'étude objective de l'aspect technique des problèmes, laissant au Conseil supérieur des Classes Moyennes le soin d'émettre l'opinion de celles-ci. En effet, en vertu de l'article 15 de la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil supérieur, celui-ci peut confier l'exécution du travail d'étude à l'Institut. Parmi les études sont également comprises, l'élaboration de divers schémas de comptabilité, de calcul du prix de revient, etc., destinés aux chefs des petites et moyennes entreprises. La diffusion et l'utilisation de ces schémas dans les entreprises faciliteront les tâches ultérieures du service d'enquête.

Le service d'enquête continuera à effectuer toutes les enquêtes sociales et économiques ainsi que des sondages d'opinion.

Conformément au désir exprimé par un membre du Sénat, lors de la discussion du budget des Classes Moyennes 1958-1959, un service de l'Institut, le service de recherche et de statistique, est chargé de centraliser les différents éléments chiffrés provenant d'autres départements et institutions publiques tels que le Ministère des Finances, le Fonds de solidarité et de garantie, l'Office national de sécurité sociale, l'Office national des allocations familiales, etc.

Ce service étudiera non seulement ces données mais également les renseignements fournis par le registre central du commerce et de l'artisanat, et il les mettra sous forme pratique à la disposition des organismes des Classes Moyennes et de tous autres intéressés. En outre, il aura à élaborer l'étude statistique à l'usage du service d'enquête (calcul d'échantillonnage, etc.).

Le service de documentation et d'information s'attachera à transformer la bibliothèque de l'Institut en une bibliothèque nationale des Classes Moyennes où sera rassemblée la documentation scientifique rendue accessible à toutes les autres institutions publiques et à toute personne intéressée. A cet effet un regroupement des subsides alloués aux différents organismes pour l'achat de publications sera effectué lors de l'élaboration du prochain budget.

Ainsi naîtra une bibliothèque centrale qui mettra fin à une dispersion peu rationnelle et fort onéreuse.

La création d'un système de prêts permettra à l'Institut de faire des échanges avec d'autres bibliothèques et d'envoyer des livres en communication aux groupements professionnels et interprofessionnels.

En outre, il sera institué auprès des Chambres des métiers et négoce, des bibliothèques professionnelles provinciales à l'usage des chefs d'entreprises.

Quant au *Bulletin d'Information*, le périodique de l'Institut, il deviendra le seul bulletin officiel et groupera tous les avis et études des différentes institutions, qui participeront à la rédaction du bulletin. L'instauration d'un système simple et pratique de classification fera de ce bulletin une source d'information permanente très utile aux intéressés.

Onderzoek der artikelen.

Het eerste artikel vermeldt en preciseert het doel en de opdrachten van het Instituut.

Om deze verschillende taken uit te voeren, worden de daarmee overeenstemmende speciale diensten opgericht.

De dienst voor algemene studiën zal voortaan het louter technisch aspect der problemen op objectieve wijze bestuderen wijl het aan de Hoge Raad voor de Middenstand wordt overgelaten de opinie van de Middenstand te vertolken. Inderdaad, ingevolge artikel 15 van de wet van 2 mei 1949 houdende organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand, kan deze de uitvoering van zijn studiewerk aan het Instituut toevertrouwen. In het studiewerk zijn eveneens vervat: de opstelling van boekhoudkundige schema's, schema's voor kostprijsberekening, enz., ter intentie van de ondernemers uit klein- en middenbedrijf. De verspreiding en het gebruik van dergelijke schema's in de ondernemingen zullen naderhand de taak van de enquête-dienst vergemakkelijken.

De enquêtedienst zal verder alle economische en sociale enquêtes, zomede opiniepeilingen, uitvoeren.

Overeenkomstig het verlangen dat een lid van de Senaat te kennen gaf bij de bespreking van de begroting van Middenstand 1958-1959, wordt een dienst van het Instituut, de dienst onderzoek en statistiek, belast met het centraliseren van de verschillende cijfergegevens die bij andere departementen en openbare instellingen zijn aangelegd, o.m. bij het Ministerie van Financiën, het Solidariteits- en Waarborgfonds, de Rijksdienst voor Kinderbijslagen, enz.

Deze dienst zal niet alleen deze gegevens bestuderen maar tevens de inlichtingen welke voortspruiten uit het handels- en ambachtsregister; al dit materiaal zal onder praktische vorm ter beschikking gesteld worden van de middenstandsorganismen en van alle andere belangstellenden. Bovendien zal de dienst statistische studiën ondernemen ten behoeve van de enquêtedienst (steekproefberekening, enz.).

De documentatie- en informatiedienst zal zich beijveren om de bibliotheek van het Instituut om te vormen tot een nationale Middenstandsbibliotheek, waar de wetenschappelijke documentatie zal verzameld worden en ter inzage liggen zowel voor alle andere openbare instellingen als voor ieder belangstellende. Daartoe zal bij de opstelling van de eerstvolgende begroting een hergroepering gebeuren van de subsidies, die aan de verschillende organismen worden verleend voor aankoop van documentatie.

Aldus zal een centrale bibliotheek tot stand komen en een einde gesteld worden aan een weinig rationele en zeer kostelijke versnippering.

De inrichting van een uitleenstelsel zal het Instituut toelaten boeken uit te wisselen met andere bibliotheken en ze ter inzage te zenden aan professionele en interprofessionele organisaties.

Bovendien zullen bij de Kamers van ambachten en neringen en ten behoeve van de ondernemers provinciale beroepsbibliotheken worden opgericht.

Het *Informatieblad*, tijdschrift van het Instituut, wordt het enige officieel inlichtingsblad dat alle adviezen en studiën bundelt van de onderscheiden instellingen, die vanzelfsprekend zullen betrokken worden bij de opstelling. Door het invoeren van een eenvoudige en praktische classificering der mededelingen zal dit informatieblad een permanente en zeer nuttige inlichtingsbron worden voor alle belangstellenden.

Il reste à signaler que la compétence de l'Institut est élargie au commerce de gros en conformité avec une situation de fait existant depuis plusieurs années déjà.

Est également incluse dans l'objet d'étude de l'Institut, la situation des titulaires de professions libérales dont chacun s'accorde en 1960 à reconnaître que leurs problèmes sociaux et économiques sont intimement liés à ceux des autres travailleurs indépendants et évoluent sur un plan parallèle.

L'article 2 instaure la séparation entre la gestion administrative de l'Institut, qui devient de la compétence d'un Comité de direction composé de quatre personnes, et le travail scientifique qui est confié à la responsabilité d'un Comité scientifique, composé de onze membres.

Ce Comité assure la coordination et répartit le travail entre les différentes sections qui sont constituées au sein du Conseil scientifique.

L'article 3 prévoit l'établissement au sein de l'Institut de quatre services distincts, qui travailleront d'après le plan de travail élaboré par leur section scientifique respective.

L'article 4 assouplit et renforce les modalités de contrôle. Celles-ci, telles qu'elles sont prévues pour le contrôle financier à l'article 16 de l'arrêté organique du 18 août 1948, sont peu compatibles avec la nature du statut juridique de l'Institut.

Il s'indique de s'inspirer des dispositions en vigueur en d'autres institutions publiques et, dès lors, de charger un commissaire du Gouvernement du contrôle des moyens financiers de l'Institut au lieu de conférer des droits de contrôle peu précis à l'inspecteur des finances qui n'est pratiquement pas associé aux travaux de l'Institut.

Pour les mêmes raisons, il est prévu la nomination d'un reviseur qui contrôlera, au moins une fois par an, l'exactitude des écritures et dépenses financières.

L'article 5 établit des modifications de forme découlant des changements apportés en vertu de l'article 2.

Le Ministre des Classes Moyennes,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Blijft nog te vermelden dat de bevoegdheid van het Instituut is uitgebreid tot de groothandel overeenkomstig een sinds jaren bestaande feitelijke toestand.

De studieopdracht van het Instituut wordt eveneens verruimd tot de vrije beroepen. Men erkent thans eensgezind dat hun sociale en economische problemen nauw verwant zijn met deze der andere zelfstandige arbeiders en eenzelfde richting uitgaan.

Artikel 2 brengt de scheiding tussen het administratief beheer van het Instituut, dat onder de bevoegdheid valt van een Directiecomité bestaande uit vier personen, en de wetenschappelijke opdracht waarvoor een Wetenschappelijk Comité van elf leden verantwoordelijk wordt gesteld.

Dit Comité verzekert de coördinatie tussen en verdeelt het werk onder de verschillende afdelingen, welke in de schoot van de Wetenschappelijke Raad worden opgericht.

Artikel 3 voorziet de oprichting van vier afzonderlijke diensten in het Instituut, die zullen werken volgens het door hun wetenschappelijke afdeling opgestelde werkplan.

Artikel 4 versoepelt en verscherpt de controlemodaliteiten. Zoals deze thans voor de financiële controle bepaald zijn in artikel 16 van het organiek besluit van 18 augustus 1948, stemmen zij weinig overeen met de aard van het juridisch statuut van het Instituut.

Het ligt voor de hand dat men zich laat leiden door de beschikkingen die in andere openbare instellingen van kracht zijn en dat het bijgevolg een Regeringscommissaris zij, die met de controle op de financiële middelen van het Instituut belast wordt, in plaats van een tamelijk vaag controlerecht toe te kennen aan een inspecteur van financiën, die praktisch niet vertrouwd is met de werkzaamheden van het Instituut.

Om dezelfde redenen wordt in de aanstelling van een revisor voorzien die, minstens eenmaal 's jaars, de juistheid der geschriften en financiële uitgaven zal nagaan.

Artikel 5 brengt vormwijzigingen aan die voortvloeien uit de veranderingen aangebracht door artikel 2.

De Minister van Middenstand,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes Moyennes, le 7 mars 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant et complétant la loi du 2 décembre 1938 permettant la création d'un Institut d'Etude économique et sociale des Classes Moyennes », a donné le 22 mars 1960 l'avis suivant :

Article premier.

Aux termes de l'article 3, premier alinéa actuel, de la loi du 2 décembre 1938, l'Institut d'Etude économique et sociale des Classes Moyennes a pour objet d'étudier, de manière continue, l'état économique et social des classes moyennes, artisanales, industrielles et commerciales. Le nouvel article 3, proposé par l'article premier du projet, délimite d'une manière plus précise le domaine des études de l'Institut. Ce dernier aura pour objet d'étudier « les problèmes de l'artisanat, de la petite industrie, du petit et moyen commerce et des professions libérales ». L'Exposé des Motifs commentant l'article premier, signale que la compétence de l'Institut est élargie au commerce de gros. En employant l'expression « le petit et moyen commerce », le texte a donc égard non pas au genre de commerce exercé, mais à l'importance de l'entreprise qui l'exerce, tandis

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7^e maart 1960 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging en aanvulling van de wet van 2 december 1938 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand », heeft de 22^e maart 1960 het volgend advies gegeven :

Eerste artikel.

Luidens het huidige artikel 3, eerste lid, van de wet van 2 december 1938 heeft het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand « tot opdracht de economische en sociale toestand van de ambacht-, nijverheids- en handeldrijvende middenstand te onderzoeken ». Het nieuwe artikel 3 dat in het eerste artikel van het ontwerp wordt voorgesteld, omschrijft het studieterrein van het Instituut nauwkeuriger waar het zegt, dat dit tot opdracht heeft « de vraagstukken betreffende het ambacht, de klein- en middelgroothandel en de vrije beroepen te bestuderen ». In de commentaar bij het eerste artikel wijst de Memorie van Toelichting erop, dat de bevoegdheid van het Instituut tot de groothandel wordt uitgebreid. Althans in de Franse tekst (« le petit et le moyen commerce ») wordt dus niet

que le texte de la version néerlandaise « kleinhandel » (commerce de détail) et « middelgroothandel » (commerce de demi-gros) fait la distinction non d'après l'importance de l'entreprise, mais d'après le genre de commerce.

Il est donc préférable d'employer, dans le texte néerlandais, l'expression « de kleine en middelgrote handelsbedrijven » et, dans le texte français, « des petites et moyennes entreprises commerciales ».

L'article 3 de la loi du 2 décembre 1938, après avoir déterminé à l'alinéa premier l'objet de l'Institut, indique, au deuxième alinéa, les moyens que l'Institut mettra en œuvre pour réaliser cet objet. Il ne paraît pas indispensable, comme le fait le projet, d'énumérer ces moyens d'action de manière détaillée dans la loi elle-même. Les dispositions reprises sous les n°s 1 à 7 trouveraient, dès lors, mieux leur place dans le règlement organique de l'Institut.

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, d'omettre le deuxième alinéa du projet. Il faudrait, néanmoins, élargir la mission de l'Institut, telle qu'elle est définie au premier alinéa, afin d'y inclure l'établissement et la diffusion de la documentation appropriée. Le texte suivant est proposé :

« L'Institut a pour objet d'étudier, de manière continue, les problèmes de l'artisanat, de la petite industrie, des petites et moyennes entreprises commerciales et des professions libérales, et de favoriser, par ses recherches scientifiques et par l'établissement et la diffusion d'une documentation appropriée, l'évolution économique et sociale des Classes Moyennes. »

Si le Gouvernement ne se rallie pas à cette manière de voir, le Conseil d'Etat propose deux modifications de forme au deuxième alinéa du nouvel article 3 :

1. Etant donné que l'alinéa premier de l'article 3, nouveau, prévoit que l'Institut a pour objet d'étudier (etc.), il est incorrect d'écrire au deuxième alinéa :

« A cet effet, l'Institut :

» 1° étudie... ».

Il vaudrait mieux s'exprimer comme suit :

« L'Institut devra notamment :

» 1° étudier... ».

2. Au 6°, au lieu de « diffuse systématiquement les résultats de toutes les enquêtes », on dira « diffuser systématiquement les résultats d'enquêtes... (etc.) ».

Cette formule ayant un caractère moins absolu, a l'avantage de permettre à l'Institut de ne pas diffuser des travaux dépourvus d'intérêt.

..

L'énumération des tâches de l'Institut appelle encore deux remarques :

1. L'article 15 de la loi du 2 mai 1949 habilite les bureaux du Conseil supérieur des Classes Moyennes, du Conseil national des métiers et négoces et du Conseil national des Fédérations interprofessionnelles à demander au Conseil d'administration de l'Institut d'Etude économique et sociale des Classes Moyennes toutes études et enquêtes relatives à leurs travaux. Mais le projet ne prévoit pas que le Gouvernement aura le droit de consulter l'Institut d'Etude économique et sociale des Classes Moyennes. Le projet impose à l'Institut la tâche de diffuser systématiquement le résultat des études et travaux intéressant les Classes Moyennes; mais il ne lui fait pas un devoir de communiquer à l'Administration le résultat de ses études et travaux.

2. Aux termes du 2°, l'Institut effectue toutes enquêtes ou sondages d'opinion; aux termes du 3°, il entreprend toutes les recherches et études statistiques, utiles à son objet. Il résulte des explications des délégués du Gouvernement que ces dispositions n'entendent pas confier à l'Institut d'Etude économique et sociale des Classes Moyennes les tâches qui appartiennent à l'Institut national de statistique en vertu de la loi statistique. Seul celui-ci est habilité à organiser les statistiques auxquelles les citoyens sont tenus de participer, qu'elles soient générales ou qu'elles aient lieu par sondages. Il doit être entendu que les dispositions des 2° et 3° n'entendent pas déroger aux lois relatives aux statistiques.

Art. 2.

A l'article 2, qui remplace l'article 5 de la loi de 1938, il est inutile de mentionner que le secrétaire général et le directeur général sont nommés par le Roi. Cette règle figure déjà dans le nouvel article 6 (art. 3 du projet).

Le § 2 pourrait être rédigé de la manière suivante :

« La mission scientifique de l'Institut est assumée par un conseil scientifique, dirigé par un comité scientifique. Ce comité comprend, outre le président de l'Institut, membre de droit, un président et neuf

gedoeld op de aard van de handel, maar op de omvang van het bedrijf dat hem uitoefent, terwijl daarentegen in de Nederlandse versie (« klein- en middelgroothandel ») een onderscheid wordt gemaakt, niet naar de omvang van het bedrijf maar naar de aard van de handel.

Het ware dan ook beter, in de Nederlandse tekst van « de kleine en middelgrote handelsbedrijven », in de Franse van « des petites et moyennes entreprises commerciales » te spreken.

Artikel 3 van de wet van 2 december 1938 geeft, na de omschrijving van de opdracht in het eerste lid, in het tweede lid de middelen aan welke het Instituut in het werk zal stellen om die opdracht uit te voeren. Een omstandige vermelding van die middelen in de wet zelf, zoals het ontwerp die geeft, lijkt wel te kunnen worden gemist. Het bepaalde onder 1° tot 7° zou beter thuis horen in het organiek reglement van het Instituut.

De Raad van State stelt dan ook voor, het tweede lid van dit artikel uit het ontwerp te schrappen. Niettemin zou de opdracht van het Instituut, zoals ze in het eerste lid is omschreven, derwijze moeten worden verruimd dat het opmaken en verspreiden van de dienstige documentatie er vermeld wordt. De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Het Instituut heeft opdracht om doorlopend de vraagstukken betreffende het ambacht, de kleinijverheid, de kleine en middelgrote handelsbedrijven en de vrije beroepen te bestuderen en de economische en sociale ontwikkeling van de Middenstand door wetenschappelijk onderzoek en door het aanleggen en verspreiden van een dienstige documentatie te bevorderen. »

Voor het geval dat de Regering het daarmede niet eens mocht zijn, stelt de Raad van State twee vormwijzigingen in het tweede lid van het nieuwe artikel 3 voor :

1. Aangezien het eerste lid van het nieuwe artikel 3 zegt, dat het Instituut opdracht heeft om (enz.), is het onjuist in het tweede te schrijven :

« Hiertoe zal het Instituut :

» 1° op objectieve... ».

Beter ware :

« Het Instituut zal inzonderheid :

» 1° op objectieve... ».

2. Onder 6° leze men « de resultaten van enquêtes » in plaats van « de resultaten van alle enquêtes... ».

Het voordeel van die minder absolute formulering is, dat het Instituut geen onbelangrijk werk zal hoeven te verspreiden.

..

Bij de opsomming van wat het Instituut te doen staat, zijn nog twee opmerkingen te maken :

1. Artikel 15 van de wet van 2 mei 1949 machtigt de bureaus van de Hoge Raad voor de Middenstand, van de Nationale Raad voor ambachten en neringen, en van de Nationale Raad der interprofessionele federaties om de Beheerraad van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand « te verzoeken alle studies of enquêtes die met hun werkzaamheden verband houden, uit te voeren ». Maar het ontwerp bepaalt niet dat de Regering het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand zal kunnen raadplegen. Het geeft het Instituut als taak, de resultaten van de studiën en werken die de Middenstand aangaan systematisch te verspreiden; maar het verplicht het niet, het resultaat van zijn studiën en werken aan de Administratie mede te delen.

2. Luidens 2° houdt het Instituut alle enquêtes of opiniepeilingen; luidens 3° doet het alle onderzoekingen en studiën die nuttig zijn voor het verwezenlijken van zijn opdracht. Uit de uitleg van de gemachtigden der Regering blijkt, dat de bedoeling hier niet is, het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand werk op te dragen dat krachtens de statistiekwet zaak van het Nationaal Instituut voor de statistiek is. Alleen dit laatste is bevoegd tot het inrichten van algemene dan wel bij peiling uitgevoerde statistieken waaraan de burgers gehouden zijn deel te nemen. Het bepaalde onder 2° en 3° moet zo worden verstaan, dat men hier niet wil afwijken van de statistiek-wetten.

Art. 2.

In artikel 2, dat artikel 5 van de wet van 1938 vervangt, is het overbodig te zeggen, dat de secretaris-generaal en de directeur-generaal door de Koning worden benoemd. Deze regel is reeds neergelegd in het nieuwe artikel 6 (art. 3 van het ontwerp).

Paragraaf 2 zou als volgt kunnen worden gelezen :

« De wetenschappelijke opdracht van het Instituut wordt waargenomen door een wetenschappelijke raad die onder de leiding staat van een wetenschappelijk comité. Behalve uit de voorzitter van het Insti-

membres, à savoir les présidents des quatre sections prévues au § 3 et cinq membres nommés par le Ministre des Classes Moyennes parmi les candidats présentés par les organisations les plus représentatives des Classes Moyennes.

» Chaque organisation n'a droit qu'à une seule représentation. »

Aux termes du § 3 du nouvel article 5, un des membres de la section d'études générales est choisi parmi les candidats présentés par... ou par la commission spéciale de la distribution, constituée auprès du Conseil central de l'économie.

C'est au Conseil central de l'économie qu'il conviendrait de confier la présentation et non à une commission, qui n'a ni existence ni attributions légales.

De même, il paraît peu logique de confier un droit de présentation aux instituts ou centres de recherches d'études économiques ou sociales des universités (le texte néerlandais dit : *ou*; le texte français : *et*). Il serait préférable d'écrire :

« Quatre membres choisis parmi les candidats présentés par les universités et appartenant aux instituts ou centres de recherches d'études économiques ou sociales, chaque université ayant une représentation. »

Une remarque analogue s'impose pour les présentations confiées à l'Institut national de statistiques. Celui-ci est un service administratif dépendant du Ministre des Affaires Economiques. La présentation doit donc être faite, non par l'Institut national de statistiques, mais par le Ministre des Affaires Economiques, éventuellement sur avis du Conseil supérieur de statistiques.

..

Dans la version néerlandaise des §§ 2 et 3, les mots « *kiezen onder* », qui reviennent à plusieurs reprises, seront remplacés par « *kiezen uit* ». Au § 3, au lieu de « *een onder de deskundigen in de technieken van voorlichting en de verspreiding er van* », on écrira : « *één uit de deskundigen in de technieken van voorlichting en verspreiding* ».

Au lieu de « *La présidence de chacune des sections est confiée à l'un de ses membres par le Ministre des Classes Moyennes* », on écrira : « *Le président de chacune des sections est nommé par le Ministre des Classes Moyennes parmi ses membres* ».

..

A la fin du § 4, il convient d'ajouter la phrase suivante :

« En cas de décès ou de démission, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace. »

Art. 3.

Certaines dispositions du nouvel article 6 trouveraient mieux leur place dans le règlement organique de l'Institut. Il ne s'indique pas de prévoir dans la loi elle-même le nombre de directions et leurs attributions.

Aux termes du troisième alinéa de cet article, le secrétaire général, le directeur général, les directeurs et le secrétaire sont nommés par le Roi et leurs traitements sont fixés par le Ministre des Classes Moyennes. Par souci d'uniformité avec le régime adopté par la loi du 16 mars 1954, il serait souhaitable de prévoir que le statut et les traitements sont fixés par le Roi.

Art. 4.

L'article 8 nouveau prévoit la nomination par le Ministre des Classes Moyennes de deux commissaires du Gouvernement, dont l'un surveille les travaux de l'Institut et l'autre contrôle l'utilisation des ressources financières. Ces dispositions s'inspirent de la loi du 16 mars 1954. Elles s'en écartent toutefois en ce qu'elles ne prévoient pas de délégué du Ministre des Finances et n'associent pas celui-ci à la désignation du deuxième commissaire du Gouvernement.

Le deuxième alinéa de l'article 8 se borne à prévoir que les commissaires peuvent assister avec voix consultative aux délibérations du comité de direction et du comité scientifique. Il serait utile de préciser dans la loi les pouvoirs des commissaires du Gouvernement.

Le troisième alinéa prévoit la désignation d'un reviseur. Cette disposition s'inspire de l'article 13 de la loi du 16 mars 1954. Cependant, le projet ne prévoit pas que le reviseur est choisi parmi les membres de l'Institut des reviseurs d'entreprises.

tuut, die van rechtswege lid is, bestaat dit comité uit een voorzitter en uit negen leden, namelijk de voorzitters van de vier in § 3 bepaalde afdelingen, en vijf leden die de Minister van Middenstand benoemt uit de kandidaten, voorgedragen door de meest representatieve Middenstandsorganisaties.

» Iedere organisatie heeft maar recht op één vertegenwoordiging. »

Luidens § 3 van het nieuw artikel 5 wordt een der leden van de afdeling algemene studiën gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de... of door de speciale commissie voor de distributie, opgericht bij de Centrale Raad voor het bedrijfsleven.

Aan de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, niet aan een commissie waaraan geen wet bestaat of opdracht toekent, zou de voordracht moeten worden opgedragen.

Weinig logisch lijkt het ook, een recht van voordracht te geven aan de economische of (de Franse tekst zegt : *et*) sociale instituten of onderzoekscentra van de universiteiten. Beter ware :

« Vier leden gekozen uit de kandidaten, voorgedragen door de universiteiten en behorend tot instituten of onderzoekscentra voor economische of sociale studiën; iedere universiteit heeft één vertegenwoordiger. »

Een soortgelijke opmerking behoort te worden gemaakt bij de voordrachten door het Nationaal Instituut voor de statistiek. Dit is een administratieve dienst, die onder de Minister van Economische Zaken ressorteert. Niet dus het Nationaal Instituut voor de statistiek, maar de Minister van Economische Zaken moet de voordracht doen, eventueel op advies van de Hoge Raad voor de statistiek.

..

In de §§ 2 en 3 vervange men de herhaaldelijk voorkomende woorden « *kiezen onder* » door « *kiezen uit* ». In § 3 schrijve men « *één uit de deskundigen in de technieken van voorlichting en verspreiding* » in plaats van « *een onder de deskundigen in de technieken van voorlichting en de verspreiding er van* ».

In plaats van « *Het voorzitterschap van elke sectie wordt door de Minister van Middenstand aan één der leden van de sectie toegevoegd* », leze men : « *De voorzitter van elk der afdelingen wordt door de Minister van Middenstand uit haar leden benoemd* ».

..

Aan § 4 voege men de volgende volzin toe :

« Bij overlijden of ontslag voltooit het nieuwe lid het mandaat van degene die hij vervangt. »

Art. 3.

Een aantal bepalingen van het nieuwe artikel 6 horen beter thuis in het organiek reglement van het Instituut. Het is niet aangewezen in de wet zelf het getal der directies en hun bevoegdheden vast te stellen.

Luidens het derde lid van dit artikel worden de secretaris-generaal, de directeur-generaal, de directeurs en de secretaris door de Koning benoemd en stelt de Minister van Middenstand hun wedde vast. Terwille van de overeenstemming met de regeling van de wet van 16 maart 1954 ware het wenselijk te bepalen, dat én statuut én wedden door de Koning worden vastgesteld.

Art. 4.

Het nieuwe artikel 8 bepaalt onder meer, dat de Minister van Middenstand twee Regeringscommissarissen benoemt waarvan de ene op de werkzaamheden van het Instituut, de andere op de aanwending van de geldmiddelen toezicht oefent. Voor deze bepalingen is uitgegaan van de wet van 16 maart 1954. Zij wijken er echter van af in zover zij geen gemachtigde van de Minister van Financiën in het vooruitzicht stellen en deze Minister bij de aanwijzing van de tweede Regeringscommissaris niet betrekken.

Het tweede lid van artikel 8 beperkt zich ertoe te bepalen, dat de commissarissen met raadgevende stem aan de beraadslagingen van het directiecomité en van het wetenschappelijk comité deelnemen. Het ware nuttig de bevoegdheden van de Regeringscommissarissen in de wet te omschrijven.

Volgens het derde lid zal een revisor worden aangewezen. Deze bepaling sluit aan bij artikel 13 van de wet van 16 maart 1954. Het ontwerp bepaalt echter evenwel niet, dat de revisor uit de leden van het Instituut voor bedrijfsrevisoren wordt gekozen.

Art. 5.

L'article 5 du projet remplace les mots : « Le conseil d'administration » par les mots « le comité de direction » aux articles 4, 7 et 9 de la loi. Des dispositions d'autres lois font mention des organes de l'Institut en faisant usage des mots « conseil d'administration ». Il en est notamment ainsi de l'article 15 de la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil supérieur des Classes Moyennes. Il y aura donc lieu de modifier également ces dispositions.

Art. 6.

La loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*. Il conviendrait de prévoir, à titre de disposition transitoire, que le conseil d'administration continuera à exercer ses fonctions jusqu'au jour où le comité de direction et le comité scientifique seront installés.

La chambre était composée de

MM. :

A. VRANCKX, conseiller d'Etat, président;
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;
K. MEES, conseiller d'Etat;
J. LIMPENS, assesseur de la section de législation;
R. de RYKE, assesseur de la section de législation;

Madame :

J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES. Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. DE KOSTER.

Le Président,
(s.) A. VRANCKX.

Art. 5.

Artikel 5 van het ontwerp vervangt de woorden « De raad van beheer » door « het directiecomité » in de artikelen 4, 7 en 9 van de wet. Er zijn nog andere wetten waaronder de organen van het Instituut de « raad van beheer » (of « beheerraad ») wordt genoemd, onder meer de wet van 2 mei 1949 op de organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand, artikel 15. Ook die bepalingen moeten dus worden gewijzigd.

Art. 6.

De wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. Bij wege van overgangsmaatregel stelle men, dat de raad van beheer zijn bevoegdheden blijft uitoefenen tot de dag waarop het directiecomité en het wetenschappelijk comité zijn geïnstalleerd.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

A. VRANCKX, raadsheer van State, voorzitter;
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;
K. MEES, raadsheer van State;
J. LIMPENS, bijzitter van de afdeling wetgeving;
R. de RYKE, bijzitter van de afdeling wetgeving;

Mevrouw :

J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. P. MAROY, auditeur.

De Griffier,
(get.) J. DE KOSTER.

De Voorzitter,
(get.) A. VRANCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes Moyennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Classes Moyennes est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 3 de la loi du 2 décembre 1938 permettant la création d'un Institut d'Etude économique et sociale des Classes Moyennes est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — L'institut a pour objet d'étudier, de manière continue, les problèmes de l'artisanat, de la petite industrie, des petites et moyennes entreprises commerciales et des

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Middenstand is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel 3 van de wet van 2 december 1938 waarbij toelating wordt verleend tot het oprichten van een Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 3. — Het Instituut heeft opdracht om doorlopend de vraagstukken betreffende het ambacht, de kleinnijverheid, de kleine en middelgrote handelsbedrijven en de vrije

professions libérales, et de favoriser par ses recherches scientifiques l'évolution économique et sociale des Classes Moyennes.

» L'Institut devra notamment :

» 1° étudier, d'une façon objective, l'aspect technique de toutes les questions économiques et sociales relatives aux Classes Moyennes;

» 2° effectuer toutes enquêtes, tant sociologiques qu'économiques, ainsi que des sondages d'opinion;

» 3° recueillir toutes les données chiffrées établies par les différents départements ministériels et autres institutions publiques, et entreprendre toutes les recherches et études statistiques, utiles à son objet;

» 4° réunir dans une bibliothèque scientifique nationale toute documentation scientifique belge et étrangère intéressant les Classes Moyennes;

» 5° organiser un service de prêt de ces statistiques et de cette documentation, et créer auprès des Chambres des métiers et négoce des bibliothèques provinciales de documentation professionnelle;

» 6° diffuser systématiquement les résultats d'enquêtes, de recherches, d'études et de travaux intéressant les Classes Moyennes entrepris par lui ou par d'autres institutions;

» 7° se tenir en étroite relation et coordonner ses activités avec tous les organismes nationaux ou internationaux poursuivant des objectifs analogues aux siens. »

Art. 2.

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — § 1. L'Institut est géré par un Comité de direction composé de quatre membres :

» — le président de l'Institut, nommé par le Roi.

» — le président du Comité scientifique, vice-président de l'Institut, nommé par le Roi.

» — le secrétaire général de l'Institut.

» — le directeur général de l'Institut.

» Le Comité de direction est chargé de la gestion administrative et financière; il décide en outre de l'orientation générale des activités de l'Institut et veille au bon fonctionnement du Comité scientifique.

» § 2. La mission scientifique de l'Institut est assumée par un Conseil scientifique dirigé par un Comité scientifique. Ce Comité comprend, outre le président de l'Institut, membre de droit, un président et neuf membres, à savoir les présidents des quatre sections prévues au § 3, et cinq membres nommés par le Ministre des Classes Moyennes parmi les candidats présentés par les organisations les plus représentatives des Classes Moyennes.

» Chaque organisation n'a droit qu'à une seule représentation.

» Le Comité scientifique coordonne et contrôle l'activité des différentes sections créées au sein du Conseil scientifique, auxquelles il confie l'exécution des travaux. Il leur donne toutes les directives nécessaires et assume devant le Comité de direction la responsabilité de la valeur scientifique des travaux.

beroepen te bestuderen en de economische en sociale ontwikkeling van de Middenstand door zijn wetenschappelijk onderzoek te bevorderen.

» Het Instituut zal inzonderheid :

» 1° op objectieve wijze het technisch aspect van alle economische en sociale vraagstukken betreffende de Middenstand bestuderen;

» 2° alle enquêtes, zowel sociologische als economische, en opiniepeilingen houden;

» 3° alle gegevens, in cijfers uitgedrukt door de verschillende ministeriële departementen en andere officiële instellingen, verzamelen en alle statistische onderzoeken en studiën ondernemen die nuttig zijn voor het verwezenlijken van zijn opdracht;

» 4° alle Belgische en vreemde wetenschappelijke documentatie betreffende de Middenstand in een nationale wetenschappelijke bibliotheek verzamelen;

» 5° een uitleendienst van deze statistieken en deze documentatie inrichten en bij de Kamers van ambachten en neringen provinciale bibliotheken van beroepsdocumentatie inrichten;

» 6° de resultaten van enquêtes, onderzoeken, studiën en werken betreffende de Middenstand, die door hem of door andere instellingen werden uitgevoerd, systematisch bekendmaken;

» 7° in nauw contact blijven en zijn werkzaamheden coördineren met alle nationale of internationale instellingen, die soortgelijke doeleinden nastreven. »

Art. 2.

Artikel 5 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 5. — § 1. Het Instituut wordt beheerd door een Directiecomité, bestaande uit vier leden :

» — de voorzitter van het Instituut, benoemd door de Koning,

» — de voorzitter van het Wetenschappelijk Comité, ondervoorzitter van het Instituut, benoemd door de Koning,

» — de secretaris-generaal van het Instituut.

» — de directeur-generaal van het Instituut.

» Het Directiecomité is belast met het administratief en financieel beheer; bovendien bepaalt het de algemene richting van de werkzaamheden van het Instituut en zorgt voor de goede werking van het Wetenschappelijk Comité.

» § 2. De wetenschappelijke opdracht van het Instituut wordt waargenomen door een Wetenschappelijke Raad, die onder leiding staat van een Wetenschappelijk Comité. Behalve uit de voorzitter van het Instituut, die van rechtswege lid is, bestaat dit Comité uit een voorzitter en negen leden, namelijk de voorzitters van de vier in § 3 bepaalde afdelingen, en vijf leden die de Minister van Middenstand benoemt uit de kandidaten, voorgedragen door de meest representatieve middenstandsorganisaties.

» Iedere organisatie heeft maar recht op één vertegenwoordiging.

» Het Wetenschappelijk Comité coördineert en controleert de werkzaamheden van de onderscheiden afdelingen van de Wetenschappelijke Raad, en vertrouwt hun de uitvoering van de werken toe. Het Comité verstrekt hiertoe de nodige richtlijnen aan deze afdelingen en is verantwoordelijk tegenover het Directiecomité voor de wetenschappelijke waarde van de werken.

» § 3. Le Conseil scientifique se subdivise en quatre sections dont les membres sont désignés par le Ministre des Classes Moyennes de la façon suivante :

» *Pour la section d'études générales :*

» quatre membres choisis :

» — un, parmi les candidats présentés par les universités ou instituts supérieurs assimilés, enseignant le droit ou les sciences économiques ou commerciales,

» — un professeur ou expert en sciences comptables et fiscales,

» — le secrétaire ou le secrétaire adjoint du Conseil supérieur des Classes Moyennes,

» — un parmi les candidats présentés par l'Office belge pour l'accroissement de la productivité ou par le Conseil central de l'économie. Celui-ci choisit ses candidats parmi les membres de la Commission spéciale de la distribution.

» *Pour la section d'enquête :*

» — quatre membres choisis parmi les candidats présentés par les universités et appartenant aux instituts ou centres de recherches d'études économiques ou sociales, chaque université ayant une représentation.

» *Pour la section des recherches et des statistiques :*

» quatre membres choisis :

» — deux parmi les professeurs en sciences mathématiques et statistiques présentés par les universités.

» — un parmi les candidats présentés par le Ministre des Affaires Economiques et appartenant à l'Institut national de Statistique.

» — un parmi les candidats présentés par l'Office national de sécurité sociale.

» *Pour la section de documentation et d'information :*

» quatre membres choisis :

» — un parmi les professeurs des écoles supérieures de bibliothécaires ou parmi les directeurs des bibliothèques nationales, provinciales ou universitaires,

» — deux parmi les candidats présentés par les Chambres des métiers et négoce.

» — un parmi les experts dans les techniques de diffusion et d'information.

» Le président de chacune des sections est nommé par le Ministre des Classes Moyennes parmi ses membres.

» § 4. La durée du mandat du président de l'Institut, du président et des membres du Comité scientifique et du Conseil scientifique est de six ans; les membres sortant exercent leur fonction jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

» En cas de décès ou de démission, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace. »

Art. 3.

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — La direction journalière de l'Institut est confiée à un secrétaire général. Un directeur général est chargé de la direction du service d'études générales et trois directeurs dirigent respectivement les travaux du service d'enquêtes, du service de recherches et de statistiques, et du service de documentation et d'information.

» Le secrétaire général est assisté dans sa mission admini-

» § 3. De Wetenschappelijke Raad is onderverdeeld in vier afdelingen waarvan de leden door de Minister van Middenstand worden aangewezen op de volgende wijze :

» *Voor de afdeling algemene studiën :*

» vier leden gekozen :

» — één uit de kandidaten die door de universiteiten of gelijkgestelde hogere instituten worden voorgedragen en de rechten of de economische of handelswetenschappen doceren,

» — één leraar of expert in boekhoudkundige en fiscale wetenschappen,

» — de secretaris of de adjunct-secretaris van de Hoge Raad voor de Middenstand,

» — één uit de kandidaten voorgedragen door de Belgische Dienst voor opvoering van de produktiviteit of door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven. Deze laatste kiest zijn kandidaten uit de leden van de Speciale Commissie voor de distributie.

» *Voor de afdeling enquêtes :*

» — vier leden gekozen uit de kandidaten, voorgedragen door de universiteiten en behorend tot instituten of onderzoekscentra voor economische of sociale studiën; iedere universiteit heeft één vertegenwoordiger.

» *Voor de afdeling onderzoek en statistiek :*

» vier leden gekozen :

» — twee uit de hoogleraren in wiskundige- en statistische wetenschappen, voorgedragen door de universiteiten,

» — één uit de kandidaten voorgedragen door de Minister van Economische Zaken en behorend tot het Nationaal Instituut voor de Statistiek,

» — één uit de kandidaten voorgedragen door de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid,

» *Voor de afdeling documentatie en voorlichting :*

» vier leden gekozen :

» — één uit de leraren der hogere scholen voor bibliothecarissen of uit de directeurs der bibliotheken van het Rijk, de provinciën of universiteiten,

» — twee uit de kandidaten voorgedragen door de Kamers van ambachten en neringen.

» — één uit de deskundigen in de techniek van voorlichting en verspreiding.

» De voorzitter van elk der afdelingen wordt door de Minister van Middenstand uit haar leden benoemd.

» § 4. Het mandaat van de voorzitter van het Instituut, van de voorzitter en de leden van het Wetenschappelijk Comité en van de Wetenschappelijke Raad duurt zes jaar; de aftredende leden oefenen hun mandaat uit tot dat hun opvolgers benoemd zijn.

» Bij overlijden of ontslag voltooit het nieuwe lid het mandaat van degene die hij vervangt. »

Art. 3.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art 6. — Het dagelijks bestuur van het Instituut wordt toevertrouwd aan een secretaris-generaal. Een directeur-generaal is belast met de leiding van de dienst der algemene studiën en drie directeurs leiden onderscheidenlijk de enquête-dienst, de dienst voor onderzoek en statistiek, en de documentatie- en voorlichtingsdienst.

» De secretaris-generaal wordt in zijn administratieve

strative par le secrétaire de l'Institut qui assume également le secrétariat du Comité de direction et celui du Comité scientifique.

» Le secrétaire général, le directeur général, les directeurs et le secrétaire sont nommés par le Roi et leurs traitements sont fixés par le Ministre des Classes Moyennes.

» Les fonctions de secrétaire général et de directeur général sont incompatibles avec tout mandat politique et tout mandat dans une organisation syndicale ou dans une société commerciale.

» Le secrétaire général remplit auprès du Comité de direction les fonctions de rapporteur et est chargé d'exécuter les décisions de celui-ci. Il assiste également, avec voix consultative, aux délibérations du Comité scientifique et des différentes sections du Conseil scientifique. »

Art. 4.

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — L'Institut est soumis au pouvoir de contrôle du Ministre des Classes Moyennes. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du Gouvernement dont l'un, nommé par le Ministre des Classes Moyennes, surveille les travaux de l'Institut, et l'autre, nommé de commun accord par le Ministre des Classes Moyennes et le Ministre des Finances, surveille l'utilisation des ressources financières mises à la disposition de l'Institut.

» Les commissaires du Gouvernement assistent avec voix consultative aux réunions du Comité de direction et du Comité scientifique. Ils ont les pouvoirs les plus étendus pour l'accomplissement de leur mission.

» Les commissaires du Gouvernement disposent d'un délai de trois jours francs pour prendre leur recours contre l'exécution de toute décision qu'ils estiment contraire à la loi, aux statuts de l'Institut ou à l'intérêt général.

» Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant qu'ils y aient été régulièrement convoqués. En outre, les commissaires du Gouvernement peuvent, à leur diligence, prendre connaissance des décisions prises en leur absence, sans que le délai soit augmenté. Le recours est suspensif.

» Si dans un délai de quinze jours francs, commençant le même jour que le premier délai, le Ministre n'a pas statué, la décision devient définitive.

» En outre, le Ministre des Classes Moyennes désigne un reviseur chargé du contrôle des comptes de l'Institut et choisit de préférence parmi les membres de l'Institut des reviseurs d'entreprises.

» Ce contrôle qui s'effectue sur place et au moins une fois l'an, porte sur l'exactitude et la sincérité des écritures et sur l'imputation budgétaire des dépenses ainsi que sur le non-dépassement des crédits prévus au budget. »

Art. 5.

Aux articles 4, 7 et 9 de cette même loi les mots « Le Conseil d'administration » sont remplacés par « le Comité de direction ».

taak bijgestaan door de secretaris van het Instituut, die tevens het secretariaat van het Directiecomité en van het Wetenschappelijk Comité waarneemt.

» De secretaris-generaal, de directeur-generaal, de directeurs en de secretaris worden benoemd door de Koning en hun wedde wordt door de Minister van Middenstand vastgesteld.

» Het ambt van secretaris-generaal en van directeur-generaal is onverenigbaar met elk politiek mandaat en met elk mandaat in een vakorganisatie of in een handelsmaatschappij.

» De secretaris-generaal vervult bij het Directiecomité de taak van verslaggever en is belast met het uitvoeren van tevens beslissingen. Hij neemt tevens, met raadgevende stem, deel aan de beraadslagingen van het Wetenschappelijk Comité en van de verschillende afdelingen van de Wetenschappelijke Raad. »

Art. 4.

Artikel 8 van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 8. — Het Instituut staat onder de controle van de Minister van Middenstand. Deze controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van twee Regeringscommissarissen waarvan de ene, benoemd door de Minister van Middenstand, toezicht uitoefent op de werkzaamheden van het Instituut, en de andere, benoemd door de Minister van Middenstand in onderlinge overeenstemming met de Minister van Financiën, toezicht uitoefent op de aanwending van de geldmiddelen die ter beschikking van het Instituut zijn gesteld.

» De Regeringscommissarissen wonen de vergaderingen van het Directiecomité en van het Wetenschappelijk comité bij en hebben er raadgevende stem. Zij beschikken voor het vervullen van hun opdracht over de ruimste macht.

» De Regeringscommissarissen kunnen binnen een termijn van drie vrije dagen beroep instellen tegen elke beslissing die zij met de wet, met de statuten van het Instituut of met het algemeen belang strijdig achten.

» Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing genomen werd, voor zover zij daarop regelmatig uitgenodigd werden. Daarenboven kunnen de Regeringscommissarissen, op hun verzoek, kennis nemen van de beslissingen getroffen in hun afwezigheid, zonder dat de termijn mag verlengd worden. Het beroep is opschorsend.

» Heeft de Minister, binnen een termijn van vijftien vrije dagen ingaand dezelfde dag als de eerste termijn, geen uitspraak gedaan, dan wordt de beslissing definitief.

» Bovendien wijst de Minister van Middenstand een revisor aan die belast is met het toezicht op de rekeningen van het Instituut, en bij voorkeur gekozen wordt uit de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

» Dit toezicht, dat ter plaatse en minstens eenmaal per jaar geschiedt, slaat op de nauwkeurigheid en oprechtheid der schrifturen en op de begrotingsaanwijzing der uitgaven, alsmede op de niet-overschrijding der op de begroting uitgetrokken kredieten. »

Art. 5.

In de artikelen 4, 7 en 9 van deze wet worden de woorden « De Raad van beheer » vervangen door « het Directiecomité ».

Art. 6.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication
au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1960.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het
Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 april 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Classes Moyennes,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Middenstand,

P. VANDEN BOEYNANTS.
